

E96 - Erumalu, the City of Green and the Kung Fu Dugongs!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people

seek the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:34] ---

I only believe in the future --

I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright,

but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps

of a dream that resembles no one

[01:06] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape
of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really
need everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:50] ---

"Yuba" "Nanohana" "Katorea"

[01:52] ---

Three years have passed since
a single drop of rain fell

[01:57] ---

in the kingdom of oases.

[01:59] ---

Seeing hope beyond turmoil,
the people took up weapons.

[02:04] ---

The burning land is now
enveloped by a sad bellowing

[02:07] ---

and a mighty swell.

[02:11] ---

In the Alabasta port town of Nanohana,

[02:14] ---

Luffy reunited with his
older brother, Ace.

[02:17] ---

Ace demonstrates the power
of the Flame-Flame Fruit.

[02:21] ---

With Ace by their side,

[02:23] ---

the party follows the Sandora
River upstream toward Yuba.

[02:33] ---

"Erumalu, the City of Green,
and the Kung Fu Dugongs!"

[02:47] ---

--Halt!

--What business do you have here?!

[02:49] ---

Please! Let us see the king!

[02:52] ---

How long is this civil war
going to keep up?!

[02:55] ---

With this civil war and drought,
we have nothing left to eat!

[02:58] ---

Please help my child!
There's no milk left!

[03:01] ---

Stop! Quit pushing!

[03:03] ---

We can't let you through!

[03:05] ---

--Let us speak with the king!
--You want us to just die, then?!

[03:25] ---

--Hey! Say somethin', will ya?!
--Are you just gonna abandon us?!

[03:28] ---

And you call yourself a king?!

[03:30] ---

Why, you! Don't you dare
insult His Royal Highness!

[03:33] ---

Cease that at once, guards!

[03:40] ---

I'm sorry.

[03:42] ---

My lack of strength has put you
through such unbearable suffering.

[03:48] ---

Those who wish to speak,
please come inside

[03:50] ---

and tell me of your qualms.

[03:52] ---

All I can do now is share your
suffering as if it were my own as well.

[03:59] ---

I ask that you endure a little more.
I will return calm to this kingdom.

[04:06] ---

Even at the expense of my life!

[04:10] ---

Father! Someone set this up!

[04:13] ---

It's clear that someone is trying
to throw this kingdom into ruin!

[04:27] ---

I hope you're all right...

[04:31] ---

Where are you now,
and what are you doing, Vivi?

[04:37] ---

Tea's ready. Come on up to the kitchen.

[04:41] ---

Thank you, Sanji-san!

[04:48] ---

Heya! I'm Captain Rice Ball Usopp!

[04:53] ---

Oh! And who are you?!

[04:55] ---

I'm a riceman!

[04:58] ---

Quit playing with our food!

[05:01] ---

If you got free time,
go wash dishes or something!

[05:03] ---

Geez! I need to finish our packed
meals before we cross the river!

[05:07] ---

Need a hand?

[05:08] ---

No, no. You are a guest on board.
Just sit back and relax.

[05:14] ---

All right.

[05:17] ---

Don't wash the dishes
in that mop bucket!

[05:22] ---

What a nice breeze!

[05:32] ---

Nami-san. I'd like to land
the ship here for a moment...

[05:37] ---

Eh? What for?

[05:39] ---

I have an important task for Karoo.

[05:41] ---

Karoo?

[05:49] ---

Karoo. I want you to go to
Alubarna Palace on your own

[05:53] ---

and deliver this letter to my father.

[05:55] ---

I've written down everything
Igaram and I learned

[05:59] ---

about Crocodile and
Baroque Works' schemes.

[06:03] ---

And that I've returned to Alabasta
alive with supportive friends.

[06:13] ---

Can you do it? You'll have to
cross the desert on your own.

[06:19] ---

Listen. You have to drink your
water with care in the desert.

[06:24] ---

Karoo! Good luck!

[06:26] ---

Now let my father know
this kingdom can be saved!

[06:37] ---

Drink your water with care!

[06:42] ---

Karoo... Thank you...

[06:45] ---

I knew Crocodile, one of the Seven
Warlords, was in this country...

[06:50] ---

But a pirate trying to steal a kingdom?
That sounds like a bad joke.

[06:55] ---

A pirate dropping anchor in
one spot and settling down?

[06:58] ---

Don't tell me he's trying
to usurp the throne.

[07:02] ---

Alright! Let's set sail!

[07:03] ---

Hold on! I'm not on board yet!

[07:06] ---

There could be another side
to this takeover thing.

[07:10] ---

Another side?

[07:11] ---

Some sort of deeper goal...

[07:20] ---

Alabasta, the kingdom of sand...

[07:23] ---

Even if you build cities
atop the sandy earth

[07:25] ---

and exist there for
thousands of years,

[07:27] ---

the desert will always be
filled with the stench of death.

[07:31] ---

From its very inception, this land
has embraced the shadow of death.

[07:38] ---

I've just received word that the
Billions' ships stationed in Nanohana

[07:43] ---

have all been wiped out by someone...

[07:47] ---

I'm having this verified as we speak.

[07:55] ---

There are more replacements for
the Billions than we even need.

[07:59] ---

A single drop of water spilled in the
desert is no obstacle for my plan.

[08:05] ---

But, if anyone who would
dare defy me has appeared...

[08:10] ---

crush them.

[08:13] ---

Understood.

[08:16] ---

I've already sent the Lizard
Runners to contact the others.

[08:24] ---

Excellent.

[08:29] ---

We're finally here!

[08:31] ---

We're finally going into the desert!
I bet it'll be hot...

[08:35] ---

--It gets over 50 C in the daytime!
--Eh?! It does?!

[08:39] ---

What happened, Nami-san?!
Where did your dancer outfit go?!

[08:42] ---

Aah! Not you too, Vivi-chan!
Why are you dressed like that?!

[08:46] ---

In the desert, any exposed skin
will wind up terribly sunburned!

[08:52] ---

This is terrible... My dancer girls...

[08:55] ---

Put this on, Luffy-san.

[08:56] ---

Okay! Thank you!

[08:57] ---

--Let's get ready to disembark.
--Yeah.

[09:08] ---

Okay! Let's land!

[09:14] ---

What's that?

[09:22] ---

--Turtles?
--Aren't those seals?

[09:25] ---

Kung Fu Dugongs!

[09:27] ---

"If you wanna come on shore,
you'll have to beat me first!"

[09:30] ---

"Or else go back to
the other shore, cowards!"

[09:33] ---

Is what he says.

[09:36] ---

I can't sit quietly by when
someone calls me a coward!

[09:39] ---

--Let's do it!

--Wait! Usopp-san!

[09:43] ---

Kung Fu Dugongs are strong!

[09:47] ---

--One is winning over there!

--Winning is bad, too!

[09:55] ---

Huh?

[09:57] ---

It's a Kung Fu Dugong rule

[09:59] ---

that if someone loses,

they become the winner's pupil!

[10:02] ---

That's very martial arts-ish.

[10:06] ---

The number of pupils just went up!

[10:08] ---

Alright, everyone! After me!

[10:10] ---

Stance!

[10:12] ---

No! Like this!

[10:14] ---

Yeah! Now go like this!

[10:17] ---

That's it! Like this!

[10:20] ---

Like this! Like this!

[10:22] ---

Like this!

[10:38] ---

Alright! Let's set out for Yuba!

[10:42] ---

Hold on, now!

[10:45] ---

Are you bringing them with us?!

[10:47] ---

You can't, Luffy!

[10:49] ---

The Dugongs can't cross the desert...

[10:55] ---

So cute...

[10:57] ---

I don't know why, but I feel like

we're doing something very sad...

[11:01] ---

Me, too. What should we do?

[11:03] ---

I know!

[11:05] ---

Let's see here...

[11:07] ---

What're you doing?

[11:08] ---

Here!

[11:10] ---

You can have this! So stay here, okay?

[11:15] ---

--Help!

--Chopper!

[11:23] ---

See ya!

[11:27] ---

Hey now, Luffy! Do you understand
the current situation?!

[11:30] ---

They said they were coming with me,
so why couldn't we let them?

[11:33] ---

We couldn't go to any city with
that big of a group! You're so dumb!

[11:37] ---

Honestly!

[11:38] ---

We would've been in big trouble
had Chopper not persuaded them!

[11:41] ---

Yeah! They kept saying,
"We'll accompany you!"

[11:44] ---

They really would've come if
we hadn't given them food!

[11:47] ---

Sheesh! Thanks to you, our food
supply's gotten a lot smaller!

[11:52] ---

--He knows how to cause trouble.
--That's for sure!

[12:06] ---

--What's this?
--Is this the town of Yuba?

[12:09] ---

No...

[12:11] ---

This is Erumalu. It used to be
known as the City of Green...

[12:15] ---

City of Green?

[12:18] ---

The sight of this town
explains everything.

[12:20] ---

What the Baroque Works organization
has done to this country...

[12:24] ---

What the people of Alabasta
are going through...

[12:34] ---

Wow! There's nothing here at all!

[12:38] ---

Yes. It's a ghost town now,

[12:42] ---

but up until just recently, it was
a thriving city full of greenery!

[12:48] ---

This place was?

[12:51] ---

Rain was always scarce, but even so,
the city was able to manage

[12:57] ---

by saving every last drop
of rainwater it could.

[13:00] ---

But, for three years now,

[13:02] ---

not a single drop of rain has
fallen in any part of this country.

[13:07] ---

--For three years?!

--That long?!

[13:09] ---

But even without rain, what
about the river we just crossed?

[13:13] ---

Yeah! Couldn't they just pipe
water in from that big river?

[13:17] ---

The answer to that is up ahead.

[13:24] ---

Never in the thousands of

years of Alabasta's history

[13:27] ---

has the rain stopped completely.

[13:30] ---

But, there was one place where
the rain fell more than usual...

[13:36] ---

Alubarna, the capital.

The city with the king's palace...

[14:01] ---

The people called it
the King's Miracle.

[14:04] ---

Until what happened
that day, at least...

[14:07] ---

Lower the cargo!

[14:18] ---

It's falling over!

[14:19] ---

Look out!

[14:22] ---

Hey! Are you alright?!

[14:25] ---

Oh, no! This is bad!

[14:27] ---

We were supposed to deliver
this to King Cobra in Alubarna!

[14:31] ---

What is this green powder?

[14:34] ---

What is it?

[14:35] ---

H-How should we know?!

We're only following your king's orders!

[14:39] ---

--Right?

--We're just couriers!

[14:42] ---

Run!

[14:46] ---

Wait... Could this be?!

[14:49] ---

Dance Powder?!

[14:52] ---

You've heard of it?

[14:53] ---

Yes. It's also known as
"Rain-Summoning Powder."

[14:57] ---

Rain-summoning?

[14:59] ---

I'd only heard stories about it,

[15:01] ---

but a researcher in a country
where it doesn't rain created it.

[15:05] ---

By creating a misty smoke from it
and letting it rise into the sky,

[15:10] ---

you can artificially cause it to rain.

[15:13] ---

That's what Dance Powder is.

[15:16] ---

Oh! I get it!

[15:18] ---

You mean that mystery powder!

[15:20] ---

I ate some a while back!
It tastes really bad!

[15:24] ---

It isn't food.

[15:26] ---

It's for making rain.

[15:29] ---

What?! You think I'm lying,
don't you?! Hey, you!

[15:33] ---

Hold on! Wouldn't something like
that be perfect for this country?

[15:37] ---

As the name suggests, the country
that developed Dance Powder

[15:41] ---

was almost happy enough
to dance at first.

[15:44] ---

But there was a big catch:

[15:47] ---

the neighboring country had a drought.

[15:51] ---

Understand?

[15:52] ---

Dance Powder quickly and

artificially matures clouds

[15:57] ---

that would normally grow into
rain clouds further downwind

[16:02] ---

and causes them to rain.

[16:04] ---

So...

[16:05] ---

Oh, I get it!

[16:06] ---

It steals rain that would've normally
gone to a neighboring country!

[16:11] ---

Eventually, war broke out
between the two countries

[16:13] ---

and many lives were lost as a result.

[16:17] ---

Ever since, the World Government
has put a worldwide ban

[16:19] ---

on the production and
possession of Dance Powder.

[16:22] ---

Powder that can bring both
happiness and dread when used...

[16:26] ---

When all that Dance Powder was
brought into the port town,

[16:30] ---

Alabasta was in the middle of
a strange weather phenomenon

[16:33] ---

where rain fell nowhere but in
the town where the king lived.

[16:37] ---

We haven't had a single drop of rain

[16:39] ---

because the king's been
using Dance Powder!

[16:42] ---

Alubarna's rain wasn't a miracle at all!

[16:45] ---

It's all because of the king
that we're parched and starving!

[16:51] ---

Hold on, Vivi! That means
your dad is the bad guy here!

[16:54] ---

You idiot! He was framed!

[16:56] ---

Vivi-chan's father would
never do any such thing!

[16:59] ---

Never... Never...

[17:04] ---

Of course, my father had
nothing to do with it,

[17:09] ---

but at around the same time,

[17:11] ---

a massive amount of Dance Powder
was found inside the palace...

[17:15] ---

They even had people
working inside the palace?

[17:20] ---

What's this road, Vivi-chan?

[17:23] ---

This was a canal that used to bring
water in from the Sandora River.

[17:29] ---

Someone destroyed this canal, too...

[17:32] ---

With its canal gone, the City of Green
could no longer secure water.

[17:38] ---

As if praying, the people continued
to wait, but rain never came.

[17:46] ---

Ever since the Dance Powder incident,
distrust in the king grows daily.

[17:51] ---

And it's all how Crocodile planned, huh?

[17:54] ---

And then the fighting finally began.

[17:58] ---

To escape the fighting, the
exhausted people abandoned the city

[18:03] ---

and left for other oases
in search of water.

[18:09] ---

And then...

[18:12] ---

the City of Green withered away.

[18:28] ---

--Huh? Is that someone's voice?!

--Is it the rebel army?!

[18:31] ---

Don't tell me Baroque Works
has been following us!

[18:42] ---

--No. It's just wind.

--It has to be someone's voice!

[18:47] ---

It's coming from all directions!

What do we do, Big Brother?!

[18:51] ---

There's no danger.

[18:53] ---

It's just wind blowing across the
town and echoing off old buildings.

[19:01] ---

It's as if...

[19:03] ---

It's as if the city of
Erumalu is crying...

[19:13] ---

Here it comes!

[19:41] ---

Whoa, what was with that wind?

[19:48] ---

Someone's collapsed!

[19:49] ---

There are still people in this city?!

[20:02] ---

What did my father...

[20:04] ---

What did the citizens
of this country ever do?

[20:08] ---

These people have worked
so hard to live,

[20:10] ---

being natives of a desert land who
are forced to fight with nature.

[20:14] ---

Yet he's destroyed their lives!

[20:17] ---

What gives him the right to do that?!

[20:21] ---

What?!

[20:23] ---

All the while,
as one of the Seven Warlords,

[20:27] ---

he pretends to be a hero of the people!

[20:29] ---

No one realizes he's
deceiving the entire country!

[20:35] ---

Crocodile! Crocodile! Crocodile!

[20:42] ---

I...

[20:44] ---

can't let him get away with this!

[20:55] ---

Geez, you're all such kids.

[21:10] ---

Vivi!

[21:11] ---

Let's get moving!

[21:13] ---

I'm itching to do this now!

[21:17] ---

Let's go to Yuba!

[21:20] ---

That's where the rebel army is, right?

[21:24] ---

Yes. I'm going to persuade their
leader to stop the rebellion.

[21:28] ---

Persuade?

[21:29] ---

All of Alabasta's calamities
are Crocodile's doing!

[21:33] ---

I'm going to tell him the truth

[21:34] ---

and have him stop the
pointless shedding of blood!

[21:36] ---

Got it.

[22:00] ---

Like the adventurers
I dreamed of when I was a child

[22:06] ---

I continue on to the ends of emotion

[22:11] ---

I scoop up my hands,

[22:17] ---

and the sand and time
that spills from them

[22:23] ---

show me that this is
what I was born to do

[22:30] ---

Let's continue swimming
at a near-tumbling speed

[22:42] ---

Until we wash up someday
on a white sandy beach

[22:53] ---

no one knows about

[23:10] ---

I can't go on...
I can't take hot weather...

[23:12] ---

Then take off that animal suit.

[23:14] ---

You jerk! Are you making
fun of reindeer?!

[23:16] ---

Hey. What in the world is Luffy doing?

[23:18] ---

--He's riding a camel!
--Wait! Something's chasing him!

[23:22] ---

Ugh! How is he able to
summon trouble like this?!

[23:24] ---

On the next episode of One Piece!

[23:26] ---

"Adventure in the Country of Sand! The
Monsters that Live in the Scorching Land"

[23:30] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:32] ---